Porównanie tłumaczeń Daniela 3:95

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nabuchodonozor powiedział na to: Niech będzie błogosławiony Bóg Szadraka, Meszaka i Abed-Nega, który posłał swego anioła, by uratować swoje sługi. W Nim pokładali ufność i przekroczyli nakaz królewski, oddając swe ciała, aby nie oddawać czci ani pokłonu innemu bogu poza Nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nabuchodonozor powiedział: „Błogosławiony Bóg Szadraka, Meszaka i Abednega! On posłał swojego anioła i uratował swoje sługi, którzy Mu ufali! Złamali rozkaz królewski, bo woleli wydać swoje ciała, niż upaść na twarz i oddawać cześć innemu bogu poza swoim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabierając głos, Nebukadnezar rzekł: - Niech będzie błogosławiony Bóg Szadraka, Meszaka i Abed Nego, który posłał swojego anioła i ocalił swoje sługi, którzy Jemu zaufali i rozkaz królewski przekroczyli, ciała swoje wydali, żeby nie padać [na twarz] i nie składać głębokiego pokłonu żadnemu bogu, jak tylko ich Bogu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Навуходоносор відповів і сказав: Благословенний Бог Седраха, Місаха, Авденаґо, який післав свого ангела і вирвав своїх рабів, томущо вони поклали на Нього надію і змінили слово царя і віддали їхні тіла в огонь, щоб не послужити, ані не поклонитися всякому богові, але лиш їхньому Богові. |